

ภาพสะท้อนสังคมของชาวไทยเชื้อสายจีนในนวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล
REFLECTION OF CHINESE-THAI SOCIETY IN THE NOVEL OF
PRABHASSORN SEVIKUL



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2555

วิทยานิพนธ์ ภาพสะท้อนสังคมของชาวไทยเชื้อสายจีนในนวนิยายของ
ประภัสสร เสวิกุล
Reflection of Chinese-Thai Society in the Novel of Prabhassorn Sevikul

ชื่อนักศึกษา Miss Ma Yuan

รหัสประจำตัว 534019

สาขาวิชา การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง

ปีการศึกษา 2554

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการ
การอุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่ 3 มีนาคม พ.ศ. 2555

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรณราย แสงวิเชียร)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(รองศาสตราจารย์ ดร.อัมพร สุขเกษม) จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

กรรมการและอาจารย์ที่ปรึกษา

(อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร)

กรรมการ

(รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์)

วิทยานิพนธ์	ภาพสะท้อนสังคมของชาวไทยเชื้อสายจีนในนวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล Reflection of Chinese-Thai Society in the Novel of Prabhassorn Sevikul
ชื่อนักศึกษา	Miss Ma Yuan
รหัสประจำตัว	534019
สาขาวิชา	การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง
ปีการศึกษา	2554

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์ เรื่อง ภาพสะท้อนสังคมของชาวไทยเชื้อสายจีนในนวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล มีจุดมุ่งหมายเพื่อวิเคราะห์ภาพสะท้อนสังคมของชาวไทยเชื้อสายจีนในนวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล และเพื่อวิเคราะห์อิทธิพลของนวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล ที่มีต่อผู้อ่าน ขอบเขตของการวิจัยคือ วิเคราะห์นวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล เฉพาะที่มีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับชาวไทยเชื้อสายจีนเท่านั้น จำนวน 6 เรื่อง ได้แก่ เหลื่อมไหลหลายเหมย ลอดลายมังกร ลำภาทอง ชิงตั้ง กุหลาบจีน ขอมอนไบนั่น...ที่เชอฝินยามหนูน

ผลจากการวิจัยพบว่า นวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล ทั้ง 6 เรื่อง ได้สะท้อนภาพสังคมของชาวไทยเชื้อสายจีนอย่างเด่นชัด ชาวจีนอพยพที่อยู่ในเมืองไทย จะต้องเผชิญความยากลำบากและปัญหาต่างๆ ซึ่งสภาพความเป็นอยู่ของชาวไทยเชื้อสายจีนแม้จะเจริญรุ่งเรืองในด้านการค้า แต่ชาวจีนอพยพที่อยู่ในประเทศไทยอย่างเลื่อมไหลหนูนไบนั่นส่วนมากยังคงใช้ชีวิตอย่างประหยัดและขมขื่นด้วยความยากจนและความไร้ปัจจัยการผลิต ต้องต่อสู้กับความยากจน เมื่อชาวจีนอพยพเข้ามาในประเทศไทย ซึ่งเป็นเมืองที่ไกลจากบ้านเกิดของตนเองแล้ว การมีสายเลือดเดียวกันจึงทำให้พวกเขาอยู่รวมกันเป็นชุมชนและช่วยเหลือเกื้อกูลกัน ด้านเศรษฐกิจและการประกอบอาชีพ ชาวไทยเชื้อสายจีนส่วนใหญ่จะเริ่มต้นด้วยการค้าขาย ใช้แรงงาน และทำธุรกิจขนาดเล็ก พอสะสมเงินทองได้จำนวนพอสมควรก็ค่อย ๆ ขยายจนกลายเป็นธุรกิจอันใหญ่โต ด้านการสั่งสอน ชาวไทยเชื้อสายจีนจะสั่งสอนลูกหลานให้มีคุณธรรมได้แก่ ความซื่อสัตย์สุจริต ความกตัญญูกตเวทิตะ ความขยันหมั่นเพียร ความอดทน การพึ่งตัวเอง ความประหยัด และความถ่อมตัว ด้านความเชื่อและขนบธรรมเนียมและประเพณี ชาวไทยเชื้อสายจีนรุ่นเก่ายังคงรักษาเอาไว้ได้อย่างดี แต่พอถึงรุ่นหลัง ความสำคัญที่ให้กับขนบธรรมเนียมและประเพณีเก่า ๆ ค่อย ๆ ลดลง

ด้านอิทธิพลของวรรณกรรมที่มีต่อผู้อ่าน พบว่า นวนิยายของ ประภัสสร เสวิกุล ทั้ง 6 เรื่อง ทำให้ผู้อ่านได้เข้าใจสภาพความเป็นอยู่ของชาวไทยเชื้อสายจีนได้มากขึ้น ผู้เขียนได้ปลูกฝังคุณธรรม จริยธรรมแก่ผู้อ่าน ในด้านความกตัญญู ความซื่อสัตย์สุจริต และการทำความดีไม่ทำความชั่ว ผู้เขียนได้กระตุ้นให้ผู้อ่านมีความเข้มแข็งและอดทนเพื่อต่อสู้กับโชคชะตาชีวิต สั่งสอนผู้อ่านให้รู้จักใช้ชีวิตอย่างประหยัดและพอเพียง ตักเตือนผู้อ่านให้ห่างไกลจากการพนันหรือสิ่งที่มีผลเสียต่อสุขภาพของคนในสังคมรู้จักการช่วยเหลือซึ่งกันและกัน กระตุ้นให้เห็นความสำคัญของผู้หญิงและยุติความรุนแรงในครอบครัว ประภัสสร เสวิกุล ยังชี้แนะในด้านการดำเนินเศรษฐกิจ เช่น เริ่มจากบันไดขั้นแรก มีความขยัน อดทน ประหยัด และที่สำคัญต้องมีความรู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจที่ตัวเองดำเนินการ ความซื่อสัตย์สุจริตที่มีต่อลูกค้า และใช้คนให้เป็น



Thesis Title	Reflection of Chinese-Thai society in the novel of Prabhassorn Sevikul
By	Miss Ma Yuan
Identification No.	534019
Degree	Master of Arts (M.A)
Major	Communicative Thai as a Second Language
Academic Year	2011

ABSTRACT

The thesis “Reflection of Thai Chinese society in the novel of Prabhassorn Sevikul” has the purpose to analyze the reflection of Thai Chinese society in the novel of Prabhassorn Sevikul and analyze the influence of Prabhassorn Sevikul’s novels towards readers. The scope of research is to analyze the novels of Prabhassorn Sevikul, especially the story about Thai Chinese people which are six novels: “Lerm Mai Lai Moei”, “Lord Lai Mangkorn”, “Sam Phao Thong”, “Sing Tung”, “Ku Larb Chine” and “Khor Morn Bai Nan Thee Ther Fun Yarm Noon”

The research finds 6 novels of Prabhassorn Sevikul obviously reflect society of Thai Chinese people. Chinese people who migrated to Thailand face the difficulties and various problems. Even though Thai Chinese is successful in trading, most of Chinese people, who immigrate with few stuffs from China, live with saving and bitter of poverty and non productive in order to tackle with the poverty. When Chinese people who immigrate to Thailand where is far from their hometown cohabit in community, they help each other. For economy and earning their life, most of Thai Chinese start from trading, laboring and doing small business. Once they accumulate a sum of money, they expand their business. Besides, Thai Chinese instruct their descendants to having the moral as honesty, gratitude, diligence, patience, self-reliance, frugality and modesty. Moreover, elder Thai Chinese maintain well their belief, culture and tradition. But the later generation gradually decreases the importance to their belief, culture and tradition.

Next, for the influence of novels of Prabhassorn Sevikul towards reader, these 6 novels make the reader understand more about Thai Chinese’s living. The author educates the readers about the moral as the gratitude, honesty, goodwill, etc. He motivates the reader to be strong and

patient in order to fight with their fate. He instructs the readers to live with frugality and adequacy. He also advises the readers to stay away from the gamble and illegal articles. The author pursues the others in the society to help each other. Moreover, he encourages the readers to give the importance to female and to stop the family violence. Prabhassorn Sevikul also directs in running the business as starting with diligence, patience and frugality. Especially, they need to know well about their own business. They must be honest to their clients and dedicate the right job to the right person.



กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ สำเร็จได้ด้วยความกรุณาและความอนุเคราะห์จากอาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ท่านได้กรุณาให้คำแนะนำและข้อคิดเห็นเป็นประโยชน์ ช่วยตรวจแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ อีกทั้งให้ความเมตตาหาวงโยแก่ผู้วิจัยอย่างยิ่ง จนกระทั่งวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จสมบูรณ์ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณคณะกรรมการสอบเค้าโครงวิทยานิพนธ์ รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์ อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร และอาจารย์ ดร.พรวิภา วัฒนรัชานกุล

ขอกราบขอบพระคุณคณะกรรมการสอบป้องกันวิทยานิพนธ์ รองศาสตราจารย์ ดร.อัมพร สุขเกษม อาจารย์ ดร. พัชรินทร์ บุรณะกร และรองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์

ขอขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์แสงอรุณ กนกพงศ์ชัย รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์ อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร อาจารย์ ดร.สุภัค มหาวารการ อาจารย์นิธิอร พรอำไพสกุล และ อาจารย์ชูศักดิ์ สุวิมลเสถียร ที่ได้ให้ความรู้ต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อผู้วิจัย

สุดท้ายนี้ ผู้เขียนขอขอบพระคุณบิดา มารดา รวมทั้งทุกคนในครอบครัวที่ให้ความหวังใจ และให้กำลังใจกับผู้วิจัยมาตลอด ซึ่งทำให้ผู้วิจัยมีกำลังใจในการทำวิจัยโดยตลอด และขอบคุณเพื่อน ๆ ที่ให้ความสนับสนุนให้กำลังใจและช่วยเหลือด้วย

Ma Yuan